



## Le mot de la présidente

Bonjour à tous,

Après une soirée musicale très réussie avec Franck Monnet, ce mois-ci l'Alliance vous propose une exposition sur Charles De Gaulle. Si vous vous intéressez à l'histoire et voulez en savoir plus sur ce grand personnage politique de France, notez cette date sur votre calendrier.

Etes-vous inscrit pour l'examen du DELF? Au début du mois d'octobre nous vous proposons des cours de préparation au DELF, un bon moyen de vérifier vos connaissances et de travailler sur les structures essentielles de votre niveau.

Comme chaque mois nous vous invitons à la Galerie d'Art pour une soirée cinéma avec le film Comme les Autres.

La distribution des prix du Concours oral de l'Alliance Française aura lieu ce mois-ci à l'école de Rangiruru, vous êtes cordialement invités à y participer et encourager nos jeunes lycéens.

L'équipe de l'Alliance est formée de professeurs jeunes et dynamiques, c'est toujours avec un pincement au cœur que nous disons au revoir à ceux ou celles qui s'envolent vers d'autres horizons. En septembre Fiona retourne en France, nous la remercions pour son charme, sa bonne humeur et l'excellent niveau d'enseignement qu'elle a donné à nos étudiants, nous lui souhaitons bonne chance pour son retour au pays et sa carrière professionnelle.

Bon mois de septembre, à bientôt à l'Alliance après mon voyage en France.

After a very successful musical evening with Franck Monnet, this month the alliance is organising a photographic exhibition on Charles De Gaulle. If you want to know more about this great political era don't miss this event.

Are you enrolled for the DELF exam? At the end of this month you will be able to join one of our preparation classes, a good way to check your knowledge and improve on some of the structures required at your level.

As usual we invite you to the Art Gallery for a cinema evening, this month the film Baby Love.

The Prize giving for the AF oral competition this year will take place at Rangiruru High school, you are most welcome to attend the evening and encourage all the students who take part in this competition.

The team at the Alliance is a team of young and dynamic teachers and it is always very sad to have to farewell those who move on to new horizons. In September will be saying Goodbye to Fiona, we thank her for her charm, her wonderful personality and the excellent level of her teaching. We do wish her all the best for her return to France and her teaching career.

I hope you will enjoy September at the Alliance and I will see you all after my trip to France.

Martine Marshall-Durieux

## Calendrier des événements

- 27 August:** **French Film**  
'Jean de la Fontaine, le défi'  
Christchurch Art Gallery:  
**6pm. Free**  
open to everyone.
- 29 August:** **Petit Matin Croissant**  
at the AF  
From 9.30am, **\$6** for adults,  
**\$5** for children over 5years old
- 1 September:** **La Permanence** with a  
French guest: Emilie Dehoubert  
From 12.00-1.00pm at the AF
- 8 September:** **La Permanence**  
**Scrabble** in French  
From 12.00-1pm at the AF
- 15 September:** **La Permanence**  
**French TV program**,  
12pm at the AF  
**Francofolies**, Plains Fm at  
7.30pm (redifusion le 22 à 10h)
- 17 September:** **French Film**  
'Comme les autres', Baby Love  
Christchurch Art Gallery:  
**6pm. Free** and open to  
everyone.
- 
- 22 September:** **La Permanence**  
**French in action**  
12pm at the AF
- 24 September:** **Exhibition - History**  
De Gaulle: une vie  
Opening reception  
**6pm. Free** and open to  
everyone.  
**End of term 3**
- 26 September:** **Petit Matin Croissant**  
at the AF  
From 9.30am, **\$6** for adults,  
**\$5** for children over 5years old

# UPCOMING EVENTS

## French film

### Comme les autres Baby love

de Pascal Elbé

Lambert Wilson gives an evocative performance as *Manu*, a 40-something pediatrician who discovers an underlying need to become a father. There is one catch however—Manu is gay. Under French law, same-sex unions are legal while gay adoption remains illegal. When Manu approaches his partner Philippe with his newfound plan, it quickly becomes apparent that they are not on the same page. Manu is forced to choose between his partner and his desire to have a child. Fate intervenes when he runs into Fina, a beautiful South American immigrant who is looking to become a French citizen. The two embark on a plan to make Fina a permanent French resident while helping to fulfill Manu's wish to have a child. But as in life, nothing is as easy as it seems. This charming French comic drama takes a modern look at love and what it truly means to be a family.



Comedy of Manners directed by Vincent Garenq, 90min  
with Lambert Wilson, Pilar López de Ayala, Pascal Elbé



September 17th at 6pm  
Auditorium of the Christchurch Art Gallery  
In French with English subtitles  
This is a free event, open to everyone

# UPCOMING EVENTS

## Opening Reception - De Gaulle Exhibition

### De Gaulle: une vie

To celebrate 70 years of *L'Appel du 18 Juin 1940*, we invite you to an **exhibition** which will showcase **the life of Charles de Gaulle**



When **Maréchal Pétain** demands that the French people «stop fighting» and negotiate an **armistice** with the enemy, General de Gaulle launches on the BBC, June 18th 1940, from London, **his most famous appeal**. He stresses that the French people must continue the fight because «la flamme de la Résistance française doit continuer d'exister». **Free France** was born. At the «Libération», De Gaulle, President of the provisional Government, restores the Republic and cements the new foundations of France.

*«Quel est votre programme? De Gaulle n'a pas besoin de programme, il a un nom!»*  
Charles de Gaulle, 1948



The **exhibition** of 12 photographic panels will showcase the different stages of Charles de Gaulle's life, since his **youth** and his «**baptême du feu**» (1920) until his «**stand back position**» in Ireland and his **funeral** at Colombey-les-Deux-Eglises.

**Opening Reception: September 24th from 6pm to 7.30pm.**  
**Drinks and nibbles.**  
**Free and open to everyone**

**Exhibition opened until October 15th**

# UPCOMING EVENTS

## French Author The Press Christchurch Writers' Festival

### Not Now, Dear, I'm Writing a Novel

*'It takes a lot of energy and a lot of neurosis to write a novel. If you were really sensible, you'd do something else.'*

This was Lawrence Durrell's opinion, but in New Zealand, and around the world, novels continue to be written, published and relished. Patrick Evans, Carl Nixon and Pierre Furlan, all with new novels to their credit, explore the reasons for and challenges of writing longer fiction.

Patrick Evans is the author of two previous novels, *Being There* and *Making It*, and a number of plays. His other books include *The Penguin History of New Zealand Literature* (1990), *The Long Forgetting: Postcolonial Literary Culture in New Zealand* (2007), *An Inward Sun: The Novels of Janet Frame* (1971) and *Janet Frame* (1977). He lives in Christchurch and has taught New Zealand literature at the University of Canterbury since 1978. His new novel is *Gifted*.

Carl Nixon is a playwright, short story writer and novelist. He has written original plays, for adults and children, including *The Raft*, and has adapted Lloyd Jones' novel *The Book of Fame* and J.M. Coetzee's *Disgrace*. He has won numerous awards for his fiction. His short story collection, *Fish'n'Chip Shop Song*, was published in 2006. The following year he was the Ursula Bethell/Creative New Zealand Writer in Residence at Canterbury University, where he completed his first novel, *Rocking Horse Road*. His new novel is *Settlers' Creek*.

Pierre Furlan, the author of six books of fiction, is also a leading literary translator, of Paul Auster, Russell Banks, Alan Duff and Elizabeth Knox, among many others. He was the **French writer in residence at the Randell Cottage in Wellington in 2004/05**, and *Bluebeard's Workshop and Other Stories* was published by Victoria University Press in 2007. Born in **south-western France**, he spent his adolescence in California and studied at the **University of California Berkeley**, before **settling permanently in Paris**. His new novel, *The Collector's Dream*, is set in New Zealand.



Chair: Fergus Barrowman is the publisher at Victoria University Press.

**Friday 10 September, 12.30pm**

**Conference Room Christchurch Town Hall**

**\$16/14**

For more info: <http://www.chchwritersfest.co.nz>

*The Collector's Dream*

A holidaying writer becomes entranced by the story of two great New Zealand eccentrics. First there is Franklin Bodmin, self-taught genius and inventor of the crinkled hairpin and the first modern carburettor, who became an entrepreneur in America, living out the dreams of success of an entire generation. Growing up in Invercargill, in the shadow of his superhero father, Will Bodmin chooses a different path, travelling to England to become an unorthodox Jungian art therapist and one of the greatest ever collectors of documents and works of art relating to the South Pacific.



# UPCOMING EVENTS

## Concours

The 27th Annual French Language Young Writer's Award is open !

If you are between 15 and 27 years old, speak French, enjoy writing and would like your work to be published, then the Award for Young Writers of the French Language is for you !

It is free and easy for New Zealanders to apply . Each participant will receive a reading report of their text and a published collection of awarded short stories.



Among the awards for the selected texts :

- Publication in a book of short stories, to be released in March 2012.
- Trips to France : awards ceremony, creative writing workshops, Paris Book Fair...
- Book prizes.

Check out the PJE's website : <http://pjef.net> to find out about the rules, the awards, the names of earlier winners, then submit your texts before March/April 2011



*Le petit matin croissant*  
Sunday, 26 September, from 09:30

Adults : \$6  
Childrens over 5 year old : \$5  
If you arrive after 10:30 please call the AF to get in.



**Alliance *af* Française**  
183 Hereford St, Level 5 - 365 8370  
[enquetes@afchristchurch.org.nz](mailto:enquetes@afchristchurch.org.nz)  
[www.afchristchurch.co.nz](http://www.afchristchurch.co.nz)

# Holiday Program October 4th-8th

## NCEA Preparation

Practise, improve your French and get ready for the NCEA at AF!

**Monday 3-4pm:** NCEA level 1

**Tuesday 3-4pm:** NCEA level 2

**Wednesday 3-4pm:** NCEA level 3

**Thursday 3-4pm:** NCEA level 1

**Friday 3-4pm:** NCEA level 2

**\$10 per hour**

no enrolment required  
pay as you go

## DELFL junior

The DELFL Junior is coming up and if you want to rock and get a great score, come and practise with us during this fun week!

**Monday 4-6pm:** DELFL Junior A1

**Tuesday 4-6pm:** DELFL Junior A2

**Wednesday 4-6pm:** DELFL Junior B1

**Thursday 4-6pm:** DELFL Junior A1-A2

**Friday 4-6pm:** DELFL Junior B1

**\$20 per session**

no enrolment required  
pay as you go

## DELFL adults

We love partying at AF... and we like it even more when it comes to celebrating the great results of the DELFL! Help us have another great evening at the end of October by getting ready to rock on the D Day (October 16th)!

This preparation week is designed to:

- give you more confidence
- strengthen your skills
- prepare you for the format of the exam
- more generally speaking, improve your French!

The workshops are open to anyone, even if you are not sure if you want to sit the exam, it is always good practise!

**Monday to Friday  
6-8pm**

**Level A1, A2, B1 and B2 each evening**

\$20 per session, no enrolment required, pay as you go.

# CLASSES

## Term 4 starts October 11th

### Adult Classes

**Beginner 1:** Wednesday/Monday  
6-8pm

**Beginner 2:** Thursday 6-8pm

**Beginner 3:** Thursday 6-8pm

**Beginner 4:** Monday 6-8pm

**Intermediate 1:** Wednesday 9.30-  
11.30am and 6-8pm

**Intermediate 4:** Tuesday 6-8pm

**Advanced 1:** Thursday 6-8pm

**Proficiency 1 (to reach B2):** Tuesday  
6-8pm

**Proficiency 2 (to reach C1):** Wednes-  
day 6.30-8.30pm

### Classes for bilingual children

Wednesday 4-5pm

**La Petite Ecole** for children between  
5 and 9 years old.

Together we improve our vocabu-  
lary through games, songs and acti-  
vities, we learn how to read and  
write in French!

**La Grande Ecole** for teenagers  
between 10 and 16 years old.

We work on improving vocabulary  
and learn through text extracts.

### Children Classes

**Boutchoux 1:** Friday 9.30-10.30am  
1-3years old

**Boutchoux 2:** Wednesday 3.30-4.30pm  
3-5 years old

**Mousquetaires 1:** Tuesday 4.45-5.45pm  
6-8 years old with no knowledge of  
French

**Mousquetaires 2:** Wednesday 4.30-  
5.30pm

6-8 years old with knowledge of French

**Mousquetaires 3:** Tuesday 4.45-5.45pm  
9-11years old with some knowledge of  
French

**Ados 1:** Thursday 4.45-5.45pm  
10-13 yrs old with one year of French

**Ados 3:** Tuesday 4.30-6pm  
13-16yrs old with 2-3 years of French

### NCEA Preparation

From September 1st to the end of term 3  
and during term 4

Every Monday 4.30-5.30pm

All levels

\$10 no enrolment required,  
pay as you go

### Workshops

**Pronunciation:** Tuesday 1-2pm

**Conversation:** Wednesday 1-2pm

**Grammar:** Thursday 1-2pm

**DELFL Preparation:** Monday 6-8pm

1st and 3rd Monday: level A1-A2

2nd and 4th Monday: level B1-B2

\$10/hr. Pay as you go

## Comité Alliance Française

Président : Martine Marshall-Durieux  
Vice-présidente : Claire Parry-Canet  
Trésorier : Robin Pawsey  
Secrétaire : Roselys Mark  
Membres du comité : James Dann, Steven Lim,  
Milinda Peris, Catherine Seal, Hugh Webber,  
John-Michel Shingleton.  
Administrative : Anna Le Guen  
Radio : Cécile Dransart  
French Editor : Karen Platini  
English Editor: Sarah Armstrong

## Advertising rates

Members : \$20 per quarter page or less  
Non-members : \$60 per quarter page.

## Podcast :

<http://plainsfm.org.nz/podcasts/programm/francofolies>

Find us on Facebook! 

## Our partners



## Subscription

AF annual subscription : \$55  
Family subscription : \$75  
AF student/concession subscription : \$35  
Ring Anna on 365-8370 if you would like an enrolment form.

## Contact us :

[enquiries@afchristchurch.org.nz](mailto:enquiries@afchristchurch.org.nz)

## AF Blogs

[www.jaimelefrançais2010.blogspot.com](http://www.jaimelefrançais2010.blogspot.com)  
[www.IKiffeFrench.blogspot.com](http://www.IKiffeFrench.blogspot.com)